

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 30 (1957)

Heft: 5

Rubrik: Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines = Manifestazioni delle prossime settimane

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VERANSTALTUNGEN DER KOMMENDEN WOCHEN

MANIFESTATIONS DES SEMAINES PROCHAINES

MANIFESTAZIONI DELLE PROSSIME SETTIMANE

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raummangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen. Änderungen vorbehalten.

La liste des manifestations ne contient, faute de place que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales. Changements réservés.

In den Kurorten

Mai/Juni: Eröffnung der Schwimm- und Sonnenbäder, der Tennis-, Golf- und Reitanlagen, des Ruderbootbetriebes, der bewirteten Hütten, Wiederaufnahme des Sommerbetriebes der Luftseil- und Sesselbahnen usw.

Mai/juin: Ouverture des établissements de natation et d'insolation, des courts de tennis, des terrains de golf et des manèges, des locations de bateaux à rames, des cabanes gardées; remise en exploitation des téléferiques, télésièges, etc.

Aarau

Mai: 16. Kirchenkonzert mit Ernst Gerber, Orgel.

Adelboden

Mai. Geführte Frühlingsskitouren.
20. Eröffnung der Cholerenschlucht.
Juni: 1. Beginn der geführten Bergtouren.

Appenzell

Mai: 14. Stoß-Wallfahrt.

Arbon

5. Mai/2. Juni. Schloß: Ausstellung Cuno Amiet.
Mai: 25. Konzert Marius Meng/Antonio Tusa
Juni: 8./30. Schloß: Ausstellung der Sektion Zürich der GSMBA (Malerei, Plastik und Graphik).

Arosa

Juni: 8., 9. Golf: Opening Competition, Four Balls best Ball.

Ascona

Mai: 12., 19. Golf: Pro Ascona Challenge Cup, Monthly Medal.
26., 30. Golf: Pro Locarno Challenge Cup, Hotel La Palma Challenge Cup.
Juni: 2., 9./10., 16. Golf: Ascona-Lugano, Villa Chiara Challenge Cup, Ladies Plate.

Bad Ragaz

Mai/Okt. Täglich Konzerte des Kurorchesters im Kursaal; Montag, Mittwoch und Freitag Vormittagskonzerte in der Dorfbadhalle. Boule-Spiel, Bälle und Unterhaltungsabende. Allwöchentlich Kutschen- und Gesellschaftsfahrten in die Umgebung.
Mai: 25. Inbetriebnahme des neuen Paracelsus-Bades.

Baden

Mai: 12. Wettingen: Aargauischer Musiktag.
16./19. Delegiertenversammlung der Internationalen Vereinigung für Balneologie und Klimatologie.
Juni: 7./10. Gastspiel des Zirkus Knie.
Das ganze Jahr. Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte. Dancing, Bälle, Attraktionen. Boule-Spiel.

Basel

Mai/Ende Juni. Schweiz. Museum für Volkskunde: Ausstellung «1000 Ostereier und Ostergebäck aus ganz Europa.»

Mai. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. – «Komödie»: Lustspiele, kleine Schauspiele, musikalische Komödien.
Bis 12. Gewerbemuseum: Möbel aus Stahl und Holz.
4. Mai/9. Juni. Kunstmuseum: Neuerwerbungen und Geschenke 1956 des Kupferstichkabinetts.
11. Einweihungsfeier der Neubauten in der Musik-Akademie.
12. Schänzli: Internationale Pferderennen.
16./17. Musiksaal: Konzerte des Basler Kammerorchesters.
17./18., 23./24. Zehntenkeller: Basler Marionetten.
19. Fußball-Länderspiel Schweiz-Schottland. – Golf: Championship of Basel.
21. Hans-Huber-Saal: Konzert der Freunde alter Musik.
23. Mai/25. Juni. Kunsthalle: Ausstellung Fernand Léger.
24./26. Musiksaal: «Die Jahreszeiten» von J. Haydn. Basler Gesangverein. Leitung: Dr. Hans Münch. Solisten.
25./26. Internationale Wäschereifachtagung.
28. Musiksaal: Extrakonzert der AMG. Leitung: Bruno Walter.
30. Baselstädtischer Jubiläums-Schwingertag.
31. Hans-Huber-Saal: Kammermusikabend des Strauß-Quartetts. – Konservatorium: Violinabend Doris Baumgartner.

Juni: 1./3. Kongreß der Paneuropa-Union.
2. 2. Internationales Lambretta-Treffen.
5. Leichtathletik: Abendmeeting.
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemälde-sammlung 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinetts. – Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirchgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustiner-gasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. – Leonhardskirchplatz: Musikinstrumentensammlung. – Schweiz. Pharmazie-Hist. Museum: Apotheken-Sammlung. – Schweiz. Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kl. Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Straße 53: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweiz. Rhein- und Seeschiffahrt.

Bellinzona

Juni: 9. Konzert des Chors «Pro Ticino», Luzern.

Bern

Mai/Juni. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel.
Mai: Bis 19. Kunstmuseum: Werk-ausstellung Friedrich Traffelet (1897–1954).
10./22. BEA-Ausstellung für Gewerbe, Landwirtschaft, Industrie und Handel.
10./14. Mai: Schweizerische Landmaschinen-schau. 10./22. Mai: Schweizerische Pferdeschau (Warmblut-zucht). – Sonderschau «Sport». 17./22. Mai: Armeec- (Waffen-) Schau.
Mitte Mai. Bundesplatz: Geranien-Märit.
16./17. Casino: «Die Schöpfung» von J. Haydn.
24./25. Münster: «Messias». Cäcilien-Verein, Berner Liedertafel.
26. Zentralschweiz. Golfmeisterschaft.
Juni: 1. Casino: Konzert der Chorale Protestante de Bruxelles.
4. Münster: Konzert des Münchner Philharmonischen Chors. Leitung: Rudolf Lamy.
10. Fußball: Schweizer Cup-Final.
Das ganze Jahr. Kursaal, Casino, Kornhaus-keller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

Biel-Bienne

Mai. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett usw.
Das ganze Jahr. Eidg. Turn- und Sport-schule Magglingen: Trainings- und Instruktion-kurse, Militärkurse, Spezialausbildung und Sportschulung.

Brugg

Mai: 11./12. Concours hippique.

Brunnen

Mai/Sept. Kursaal: Täglich Konzerte und Dancing, Boulespiel. Jeden Donner-tag: Attraktionsabend. – Täglich Motorbootfahrten zu den historischen Stätten und Car-Paßfahrten.

Burgdorf

Mai: 19. 5. Maienfeldlauf.
Juni: 1./2. Concours hippique.

Bürglen

Mai. 1400 Jahre Bürglen: Jubiläumsfeierlichkeiten.

Château-d'Oex

Mai: 10/31. Saison des narcisses.
11. L'Abbaye, grande fête de tir historique.
Juni: 2. Abbaye des Sciernes-Picats, fête de tir folklorique.

La Chaux-de-Fonds

Mai: 16. Football: Suisse B–Angleterre (amateurs).

Chur

Mai: 17./27. «Higa», bündnerische Handels-, Industrie- und Gewerbe-ausstellung.

Colombier

Mai: 25/26. Concours hippique.

Crans-sur-Sierre

Mai: 26. Golf: Coupe du printemps.

Davos

Mai: 19. (evtl. 26.). Wettfischen am Laretsee.
Juni: 1. Eröffnung der Forellenfischerei im Flüela-, Dischma- und Sertigtal sowie in den Bergseen.
2. Golf: Opening Competition.
Anf. Juni/Mitte Juli. Tennis-Interclub-Meisterschaftsspiele der Region Ostschweiz.

Einsiedeln

Juni: 1./2. Kantonales Sängertreffen.

Emmental

Mai: 19. Hasle-Rüegsau: Emmentalerischer Musiktag.

Engelberg

Juni. Beginn der Kurkonzerte.

Frauenfeld

Juni: 10. Pfingst-Pferderennen.

Fribourg

Mai/juillet. Cathédrale St-Nicolas: Concerts d'orgues les dimanches et fêtes.
Mai: 24. Théâtre: C^o Goldoniana-Cesco Baseggio.

Genève

Mai. Représentations quotidiennes du Casino-Théâtre, du Théâtre de la Comédie et du Théâtre de Poche.
4 mai/16 juin. Athénée et Musée Rath: «Cent ans de peinture genevoise.»
7/24. 10^e Assemblée mondiale de la santé (OMS).
20. Studio de Radio-Genève: Concert du Wiener Oktett.
25. Gymnastique: Journée cantonale des individus.
27. Récital N. Milstein.
Juni: 3/7. Assemblée de l'Association des physiologistes de langue française.
5/27. Conférence internationale du travail.

Grindelwald

Juni: 2. 1. Alpiner Orientierungslauf.

Gstaad

28. Mai/9. Juni. Täglich Alpauzüge.

Interlaken

Mai: 15. Eröffnung der Wasserskischule.

Jura bernois

Mai: 18/19 (év. 25/26). Montier: Fête jurassienne de lutte.

Klosters

Mai: Bis Ende. Geführte Frühlingsskitouren der Bergsteigerschule Silvretta.
Juni: 10. Traditionelles Sommer-Skirennen auf dem Silvrettagletscher.

Kreuzlingen

Juni: 5./4. Zirkus Knie.

Langenthal

Mai: 18./19. Concours hippique.
25. Mai/2. Juni. Schaustellerchilbi.

Lausanne

Mai. Saison du Théâtre municipal, du Théâtre du Petit-Chêne et des Tréteaux des Faux-Nez.
9/12. Tour de Romandie cycliste (départ et arrivée).
25/26. Tournoi international d'escrime.
Juni: 1^{er}/16. Comptoir suisse: «Graphic 57», Exposition internationale des industries graphiques.
6 juin/2 juillet. Festival international de Lausanne 1957. 6/8 juin: Ballets hongrois. 11/13 juin: Opéra de Stuttgart «Fidélis». 19/21 juin: Comédie française «Le Bourgeois Gentilhomme.» 1^{er}/2 juillet: Ballets de Londres.

Lenzerheide-Valbella
Juni/Juli. Botanische Exkursionen unter Führung.

Locarno
Mai/Okt. Casino-Kursaal: Täglich Dancing, Attraktionen, Boulespiel.
Mai: Bis 26. Kunstaussstellung der «Società Artisti Locarnesi».
Juni. Musica Antica im Castello.
9. Blumenfest und Blumencorso.

Lugano
Mai/7. Juni. «I Concerti di Lugano 1957».
Mai/Oct. Casino-Kursaal: Concerts, jeux, dancing avec attractions.
Mai: 15. Concert symphonique. Direction: Otmar Nussio. Soliste: Gioconda de Vito, violon.
21. mai/15. juillet. Parc municipal: Concerts du matin de l'Orchestre Radio Svizzera Italiana.
22. Récital de piano Rudolf Serkin.
51. Concert symphonique. Orchestre philharmonique de Cleveland. Direction: George Szell.
Juni: 1^{er}. Golf: String Competition.
4. Concert symphonique. Direction: Nino Sanzogno. Soliste: Andor Foldes, pianiste.
7. Concert de l'Orchestre de musique de chambre de l'INR, Bruxelles. Direction: Edgar Doneux. Soliste: Arthur Grumiaux, violoniste.
8/9. Tournoi international d'escrime.
9. Fête champêtre des Sociétés de chant.
10. Golf: Coupe Challenge St-Gothard.

Luzern
Mai/Okt. Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte, Dancing, Boule, Sondervorstellungen, folkloristische Abende. – Kunstmuseum: Permanente Ausstellung «Schweizer Kunst, 15. bis 20. Jahrhundert».
Mai: Bis 12. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel. – Kunstmuseum: Ausstellung «Graphik der Graphiker».
11. Golf: Buchecker Prize.
12. Kursaal: Pfadfinder-Revue.
19./25. International Rotary Congress.
25. Golf: Rigi-Cup.
Juni: 1., 8. Golf: Sonnenberg-Cup, President's Cup.
4. Juni/15. Aug. Jeden Dienstag: Orgelkonzerte in der Hofkirche.
6./7. Kongreß des «Conseil d'administration de l'Office international du cacao et du chocolat».

Montreux
Mai/juin. Tous les jeudis: Diners dansants et fleuris au Casino.
Mai/sept. Tous les jours: Sight-seeing par autocar avec visites des villages vigneron, du Château de Chillon, etc. Soirée typique à la cave «Chez Fanchette», musique champêtre – ambiance vigneronne. – Casino: Dancing, variétés internationales, jeu de boule.
Mai. Les Avants: Floraison de narcisses.
26. Concours international «Ski-neige/Ski-eau».
30. Pavillon: Soirée de la «Chorale» de Montreux.

Moudon
Mai: 11/12. Fête cantonale des Chanteurs vaudois.

Mürren
Mai/Sept. Angelsport.

Neuchâtel
Mai: 25/26. Colombier: Concours hippique.
29. mai/10. juin. Comptoir de Neuchâtel, exposition du commerce et de l'industrie.
Juni: 2. Musée des beaux-arts: Démonstration des automates Jaquet-Droz. – Chorale de Bruxelles, Messe en si bémol de Bach.
5/7. Vente de Paroisse à la Rotonde.

Olten
Mai: 12./29. Stadt. Konzertsaal: Gedächtnisausstellung Walter Rupp (1902–1955).

Pontresina
Juni/Sept. Täglich Waldkonzerte im Tais. Wöchentlich Wild- und Photo-Exkursionen, heimatkundliche Führungen. Kollektiv-Berg- und -Klettertouren. Diavolezza-Gletscherwanderungen. Gratsfischerei in den Seen am Berninapass.

Les Ponts-de-Martel
Mai: 12. Inauguration de la Bannière de la Société de chant l'Echo de la Montagne.
26. 38^e Fête cantonale neuchâtoise de lutte suisse.

Raron
Mai: 5., 12., 19., 30. Passionsspiele.
Juni: 2., 9., 16., 25. Passionsspiele.

Saas-Fee
Mai. Skihochtourenwochen.

Schaffhausen
26. Mai/2. Juni 5. Internationales Bach-Fest. – Museum zu Allerheiligen: Ausstellung «Bachsche Musik und ihre Instrumente».

S-chanf
Juni/Sept. Geführte Touren mit Wildbesichtigungen im Nationalpark. Forellenfischerei.

Schwyz
Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der Alten Eidgenossenschaft. – Turmmuseum (Kantonal-Schwyzerisches Historisches Heimatmuseum). – Große Aquarienschau.

Scuol-Tarasp-Vulpera
Juni/Sept. Kollektivwanderungen, Bergtouren und Wildbesichtigungen unter Führung.

Seelisberg
Juni: 2. Fahnenweihe der Musikgesellschaft. Volksfest mit Tanz im Freien.

Sierre
Mai: Jusqu'au 12. Exposition de peinture Schlageter.
18. Concert par les Compagnons du Jourdain.
26. Tir commémoratif de Finges.
Toute l'année. Manoir de Villa: Centre de dégustation des vins valaisans. – Musée Rilke. – Musée des tireurs.

Sion
18. mai/30. sept. Musée de la Majorie: Grande exposition «Artistes vénitiens contemporains».

Solothurn
Mai: 11./19. Kunstaussstellung Pierre Stampfli.
Das ganze Jahr. Stadt. Museum: Kunstsammlung (Madonna von Holbein, alte deutsche Madonna in den Erdbeeren, neuere Schweizer Kunst). Historisches Museum Schloß Blumenstein: Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziates im 18. Jahrhundert».

St-Cergue
Juni: 1^{er}/10. Montée des troupeaux à l'alpage.

St. Gallen
Mai. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett.
Bis 12. Kunstmuseum: Große Ausstellung «Kunst aus Österreich».
11. Hochschultag. Hochschulball im Schützengarten.
17. Tonhalle: Wiener Oktett.
18. Fußball: Schweizer Auswahl-Niederösterreich.
18. Mai/2. Juni. Olma-Halle: Größte Hobby-Modell-Eisenbahn-Ausstellung Europas.
51. Tonhalle: Klavierabend Clara Haskil.
Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzen und Stickerien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour.

St. Moritz
Mai: 15. Beginn der Forellenfischerei.
Anf. Juni. Beginn der täglichen Kurkonzerte.
Juni/Aug. Wöchentlich botanische Exkursionen, geführte Bergtouren und Tontaubenschießen.

St-Pierre-de-Clages
Mai: 26. Journée musicale. Oeuvres des XI^e-XVI^e siècles. Ensemble vocal «Motet et Madrigal» et le Quatuor de violes de gambe de la Schola Cantorum de Bâle.

Thun
Mai: 12. Stadtkirche: Symphoniekonzert. Leitung: Luc Balmer. Solist: Friedrich Wührer, Klavier.

Unterägeri
Mai: 18./19. Kantonales Musikfest.

Vevey
Mai. Cueillette des narcisses au Mont-Pélerin et aux Pléiades.

Vitznau
Mai/Sept. Täglich Kurkonzerte.
Mai: 15. Eröffnung des neuen Strandbades.
18. Unterhaltungsabend.

22. Ungarischer Abend (Kurorchester).
30. Heimatabend.
Juni: 4. Ausflug in die Flora der Rigi-Alpen.
7. Alte und neue Wiener Musik.

Winterthur
Mai: 11. Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solist: Gerhard Wieser, Bratsche.
18. Kammermusik. Wiener Oktett.
25. Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solist: Siro Bertoni, Violine.
Juni: 6. Freikonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solisten: Stephan Romascano, Violine; Rolf Ammann, Saxophon.
7. Orgelabend in der Stadtkirche. Kurt Wolfgang Senn, Orgel; Martin Würmli, Flöte.
Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut».

Zermatt
Mai/Mitte Juni. Skihochtourenwochen.

Zug
Mai: 10./12. Braunviehausstellung.
25. Symphoniekonzert des Cäcilienorchesters. Solistin: Margrit Weber, Klavier.
30. Zuger Wallfahrt nach Einsiedeln.
Juni: 2. Nationale Ruderregatta.

Zumikon
31. Mai/1. Juni. 2. Zürcher Kantonal-Handharmonika-Musikfest.

Zürich
Mai/30. Juni. Kunstgewerbemuseum: Ausstellung «France d'aujourd'hui – Art et Technique».
Mai. Spielzeit des Stadttheaters (Opern, Operetten, Gastspiele), des Schauspielhauses, des Rudolf-Bernhard-Theaters und des Theaters am Central.
Bis 25. Stadthaus: Ausstellung «Schweizer Jugend malt und zeichnet».
14. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Sir John Barbirolli. – Tonhalle: Konzert des Männerchors Zürich.
17./26. Hallenstadion: Schweizerische Import-Ausstellung.
19., 26., 30. Internationale Pferderennen.
20. Zunfthaus zur Meise: Kammermusikabend des Strauß-Quartetts.
21., 25. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung: Erich Schmid. Solistin: Marlis Metzler, Violine.
27. Mai/6. Juni. 50. Schweizerische Exportwoche (Bekleidungsindustrie).
28. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Hans Rosbaud. Solisten: Nikita Magaloff, Klavier; André Jaunet, Flöte.
31. Tonhalle: Liederabend Ruth Trippet.
31. Mai/6. Juni. Weltmusikfest der Internationalen Gesellschaft für Neue Musik. 31. Mai: Konzert elektronischer Musik im Radio-Studio. 1. Juni: Symphoniekonzert des Tonhalle-Orchesters. Leitung: Erich Schmid. 2. Juni: Kammermusikabend der «Pro Musica». 3. Juni: Konzert des Radio-Orchesters. Leitung: Ernest Bour. 4. Juni: Symphoniekonzert des Tonhalle-Orchesters. Leitung: Niklaus Aeschbacher. 5. Juni: Symphoniekonzert des Radio-Orchesters. Leitung: Erich Schmid. 6. Juni: «Moses und Aron», Oper von Arnold Schönberg. Szenische Uraufführung im Stadttheater (Wiederholungen am 8. und 10. Juni).
Juni/Mitte Juli. Zürcher Juni-Festwochen 1957. Stadttheater: «Moses und Aron», Oper von Arnold Schönberg (6., 8., 10. Juni), Gastspiele (Opern und Ballette). Schauspielhaus: Aufführungen ausländischer Theatergesellschaften (in vier Sprachen). Tonhalle: Symphoniekonzerte am 1., 4., 5., 13., 18., 25. Juni, 2., 3. Juli. Kunsthaus: Ausstellung «Le Corbusier – Architekt und Maler» (Juni/Ende August). Kunstgewerbemuseum: Ausstellung «France d'aujourd'hui – Art et Technique» (bis 30. Juni).
Juni: 2. Schweizerische Meisterschaft im 25-km-Gehen.
Das ganze Jahr. Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken außereuropäischer Kunst. – Nationalbankgebäude: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerks. – Schweizer Baumuster-Zentrale: Permanente Baufach-Ausstellung. – Schweizerisches Landesmuseum. – Zunfthaus zur Meise: Schweizerische Porzellane und Fayencen.

SCHWEIZ
SUISSE / SVIZZERA / SWITZERLAND
BEARBEITUNG / RÉDACTION:
HANS KASSER